



Traité Maasser Chéni

Michna 6 - Chapitre 3

פְּרוֹת שְׁנֵי מַעְשְׂרֵי מְלֶאכֶת וְעָבְרוּ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם,
 יִחְזֹר מֵעֵשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵן וַיֹּאכֵל בְּיְרוּשָׁלַיִם.
 וְשֵׁלָא נִגְמְרָה מְלֶאכֶת,
 סִילֵי עֲנָבִים לָגַת וְסִילֵי תְּאֵנִים לְמִקְצָה,
 בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים: יִחְזֹר מֵעֵשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵם וַיֹּאכֵל בְּיְרוּשָׁלַיִם;
 וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים: יִפְדָּה וַיֹּאכֵל בְּכָל מְקוֹם.
 רַבִּי שְׁמַעוֹן בֶּן יְהוּדָה אוֹמֵר מִשּׁוֹם רַבִּי יוֹסִי:
 לֹא נִחְלְקוּ בֵּית שְׁמַאי וּבֵית הַלֵּל עַל פְּרוֹת שֵׁלָא נִגְמְרָה מְלֶאכֶת,
 שִׁיפְדָּה מֵעֵשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵם וַיֹּאכֵל בְּכָל מְקוֹם.
 וְעַל מָה נִחְלְקוּ? עַל פְּרוֹת שְׁנֵי שְׁלֵהֵם מְלֶאכֶת;
 שְׁבִית שְׁמַאי אוֹמְרִים: יִחְזֹר מֵעֵשֶׂר שְׁנֵי שְׁלֵהֵם וַיֹּאכֵל בְּיְרוּשָׁלַיִם;
 וּבֵית הַלֵּל אוֹמְרִים: יִפְדָּה וַיֹּאכֵל בְּכָל מְקוֹם.
 וְהַדְּמַאי, נִכְּסֵי וַיֹּצֵא וְנִפְדָּה:

Lorsque des fruits dont le travail a été achevé ont traversé Jérusalem, leur seconde dîme doit être rapportée et consommée à Jérusalem. Si leur travail n'a pas encore été achevé [comme, par exemple] des paniers de raisin [destiné] au pressoir ou des paniers de figues [destinées] au séchoir, leur seconde dîme doit être rapportée et consommée à Jérusalem d'après l'opinion de Beth Chamaï. Mais Beth Hillel dit : elle peut être rachetée et consommée partout. Rabban Chimon ben Gamliel dit au nom de Rabbi Yossé : le désaccord entre Beth Chamaï et Beth Hillel ne porte pas sur la seconde dîme des fruits dont le travail n'a pas été achevé, celle-ci pouvant être rachetée et consommée partout. Sur quoi porte leur désaccord ? Sur la seconde dîme des fruits dont le travail a été achevé, qui, selon l'opinion de Beth Chamaï, doit être rapportée et consommée à Jérusalem, alors que Beth Hillel dit qu'elle peut être rachetée et consommée partout. Le produit Démaï peut rentrer [à Jérusalem], en sortir et être racheté.



1 Histoire pour Chabbath, Tome 1 (Binyamin Benhamou)

Les plus passionnantes histoires racontées par Binyamin Benhamou, enfin en livre !

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions